



Association Départementale

# Le Trait d'Union

Association d'Amitié des peuples **FRANCE RUSSIE CEI**

1 place de la République 38400 Saint Martin d'Hères - 04 76 42 17 34

france.russie.cei.38@gmail.com - www.france-russie-cei-38.eu - f : France Russie CEI Isère

Déc. 2018 N° 69

## LE MOT DU PRÉSIDENT

*Si tous les gars du monde...*

Vous souvenez-vous de cette chanson populaire que l'on fredonnait dans les années 1950/60 ? : « Si tous les gars du monde, devenaient de bons copains et marchaient la main dans la main, le bonheur serait pour demain. »

Elle m'est revenue en mémoire en revoyant les images que nous transmettait la télévision, lors du grand rassemblement qui se tenait à Paris, à l'occasion du 100ème anniversaire de l'armistice de la 1ère guerre mondiale.

Tous les « grands » de ce monde – quelques cent trente chefs d'État et de gouvernements, a-t-on dit – s'étaient réunis pour célébrer cet événement.

Belle initiative ! Mais pour quel résultat ?

Si le mot « paix » a bien été prononcé, rien n'a été dit, par contre, sur les moyens de la préserver. Les « marchands de canons » peuvent continuer à

dormir sur leur deux oreilles : le désarmement militaire n'était pas à l'ordre du jour.

Plus préoccupant par contre, aura été cette déclaration du Président de la République, quelques jours avant, le 6 novembre exactement, déclarant à Verdun, lieu symbolique s'il en est un : « On ne protégera pas les Européens, si on ne décide pas d'avoir une vraie armée européenne, face à la Russie qui est à nos frontières, et qui a montré qu'elle pouvait être menaçante ! »

Non, Monsieur le Président ! Votre copie est fautive... Ne confondez pas les déclarations belliqueuses – et très souvent dangereuses et outrancières – de Donald Trump, l'Américain, avec les efforts diplomatiques permanents de la Russie qui s'efforce auprès de toutes les instances internationales, de proposer des solutions par la voie de négociations, pour régler les conflits qui nous guet-

tent.

Qui cherche qui ? Ne sont-ce pas les occidentaux – États-Unis, en tête – qui fournissent en armement les républiques baltes ? N'est-ce pas l'O.T.A.N. - sous commandement américain - qui déploie régulièrement des manœuvres militaires autour de la Russie ? Sans parler des bases américaines en Turquie et de leurs présences en Pologne, en Hongrie ; sans oublier les tentatives actuelles de chercher à les installer en Ukraine.

Monsieur le Président Macron, ; si vous êtes véritablement soucieux de nous protéger, nous, Français et Européens, ne vaudrait-il pas mieux agir sincèrement et efficacement pour le désarmement en général et la paix, auprès de tous ces invités que vous avez reçus à l'Élysée.

Et là, la grande majorité des français, et nous avec, pourrions être à vos côtés.

Antoine Ségura

## Sommaire :

- MOT DU PRÉSIDENT
- VIE DE L'ASSOCIATION
- REPORTAGES / DÉCOUVERTES ...  
LA PRÉSENCE RUSSE EN FRANCE
- GROS PLAN SUR ...  
LE JAZZ À BAKOU
- RECETTE ... PETITES BOUCHÉES À LA FORSHMAK

« SI TOUS LES GARS DU MONDE DEVENAIENT DE BONS COPAINS ET MARCHAIENT LA MAIN DANS LA MAIN, LE BONHEUR SERAIT POUR DEMAIN »

chanson de 1956,  
paroles de Marcel ACHARD, Musique de Georges VAN PARYS,  
d'après un poème de 1912 de Paul FORT



*Bonnes fêtes de Fin d'Année à tous*



N'oubliez pas l'assemblée de remise des cartes le vendredi 8 février 2019 à 18 h, Maison de Quartier Fernand Texier SMH

### Nos récentes actions :

#### Cours de russe

A peine les vacances terminées, il nous a fallu préparer la nouvelle année

scolaire pour nos cours de russe. 17 élèves nous ont rejoint cette année

#### Nouvelles de notre minibus en Arménie :

Nous vous en parlions dans notre dernier Trait d'Union : grâce à la mairie de Pont-de-Claix, nous avons pu remettre à notre commune partenaire Pokr-Védi (Khor-Virap) en Arménie, un minibus.

Ce don s'inscrit dans le projet « Écotourisme » que nous menons là-bas avec la ville de Saint-Martin-d'Hères.

Ce minibus était accompagné de trois bicyclettes

destinées au projet et trois ordinateurs adressés à Nelly, notre correspondante, afin de lui permettre d'assurer son enseignement du français à Sevan dans de bonnes conditions.

Cette petite commune arménienne de 3000 habitants a un besoin urgent de donner un cœur à son centre, afin de disposer d'un minimum d'équipements pour accueillir les nombreux touristes de passage, allant découvrir le monastère historique de Khor-Virap.

De ce monastère, une vue magnifique du Mont Ararat – lieu emblématique pour les arméniens – s'offre aux visiteurs.

Mais les accès routiers par l'extérieur de la commune, prive celle-ci des retombées économiques que devrait lui procurer le tourisme.

Notre minibus sert justement à transporter les touristes vers ces lieux sublimes.

Il permet aussi d'emmener les jeunes étudiants et les personnes qui le désirent à la capitale, Erevan.

#### Retour sur notre videgrenier

Comme on le sait, notre association a pu organiser, après deux ans d'absence, son vide-grenier le 9 juin dernier.

La ville de Saint-Martin-d'Hères, ne permettant plus aux associations d'organiser des manifestations

sur le domaine public, c'est donc dans un lieu privé que s'est tenu cet événement.

Installé dans le parc de l'Église-de-la-Salette (entre l'avenue Benoît-Franchon et la rue Gérard-Philippe), notre vide-grenier, sous la houlette de Claude Guerre, assisté de Charly Bucci, a ainsi pu

rassemblé 90 exposants dans d'excellentes conditions matérielles.

Frites, merguez, crêpes et boissons ont permis aux visiteurs de se restaurer.

Une belle manifestation que nous souhaiterions reconduire en 2019.

### Nos prochaines actions :

#### Marché de Noël

Autre manifestation qu'il nous a fallu préparer : le traditionnel Marché de Noël à Saint-Martin-d'Hères qui se déroulera le samedi 8 et le dimanche

9 décembre.

Notre inimitable « Sang du cosaque » réchauffera le cœur des visiteurs, qui trouveront aussi dans notre stand, autour de nos délicieuses crêpes, les diffé-

rents produits et objets russes.

Une belle manifestation à laquelle nous invitons tous les amis de l'association à nous rendre visite.

**Assemblée de remise des cartes** toujours très attendue des adhérents, elle aura lieu le **vendredi 8 février 2019 à 18 h, Maison de Quartier Fernand Texier SMH**

Comme on le sait, nous nous retrouverons tous dans la joie et la bonne humeur, afin de manifester notre attachement et notre confiance à l'Association France – Russie – C.E.I.

pour une meilleure connaissance entre nos peuples, et la paix, l'amitié et la coopération.

Prenez note dès maintenant !



« 90 EXPOSANTS  
DANS D'EXCELLENTES  
CONDITIONS  
MATÉRIELLES »



## 25ème Semaine de la langue et de la culture russes

Elle arrive, elle se prépare ! La 25ème édition de notre manifestation phare, la « Semaine pour la promotion de la langue et de la culture russes » se

déroulera du 15 au 19 avril 2019.

Yvan Verdeau, responsable, soutenu par Antoine Segura, ont déjà beaucoup travaillé sur ce projet.

Le Conseil d'administration a accepté les propositions

qui lui ont été faites. Nous informerons les adhérents de son contenu le moment venu.

Mais pour le moment, nous continuons préparer cette nouvelle édition afin qu'elle soit encore une belle manifestation.

« ELLE ARRIVE, ELLE SE PRÉPARE »

## REPORTAGES/DÉCOUVERTES ... La présence russe en France

Depuis le début du siècle dernier, la France a accueilli un grand nombre de Russes, fuyant la misère et la situation politique et économique de cette époque. Soutenu par les puissances occidentales – dont la France – le Tsar impose une situation terrible à son peuple, avec la forte volonté de le « mater » face aux mécontentements grandissants.

Celles et ceux qui le peuvent, n'hésitent pas à quitter le pays, à la recherche de travail et d'un avenir meilleur.

La deuxième vague des exilés se produit au cours de la chute du Tsar et la prise du pouvoir par les Bolcheviks – Révolution d'octobre 1917 –. Il s'agit majoritairement des « russes blancs » et anciens de la noblesse, tentant de protéger leurs privilèges.

Notre région garde encore aujourd'hui quelques traces de leur passage.

Ce sont des familles ayant trouvé du travail, notamment dans la vallée de la Romanche, dans les mines de Séchillienne, ou à Livet-

Gavet et Rieupeyroux

C'est aussi la présence d'une colonie de vacances à Laffrey, accueillant des enfants de « russes blancs ».

C'est encore l'existence de l'église orthodoxe russe, sur l'avenue de Vizille à Grenoble.

Bien évidemment, cette présence historique a donné lieu à des unions matrimoniales franco-russes, et des familles issues de ces mariages ont vécu, ou vivent paisiblement cette nouvelle vie chez nous.

### « BON À SAVOIR »

-Ambassade de la Fédération de Russie à Paris (40/50, bd Lannes 75016 Paris).

-Consulats à Paris, Strasbourg, Marseille et Lyon

-Représentation commerciale à Paris (49, rue de la Faisanderie, 75016 Paris)

-Centre de Russie pour la science et la culture, 61 rue Boissière 75016 Paris.

-Centre Culturel et Spirituel Orthodoxe (1/5, Quai Branly 75007 Paris), imposante réalisation construite ces dernières années.

### « PLUS PRÈS DE CHEZ NOUS »

-Restaurant Kalinka, rue Lakanal à Grenoble

-Restaurant Nairi (spécialités arméniennes) au 39 Avenue de Grugliasco à Echirolles

-Produits russes et arméniens au Petit Kremlin (135 avenue Général de Gaulle à Saint-Martin-le-Vinoux) et au magasin Ararat (2 allée Joseph-Kessel à Echirolles).

## GROS PLANS SUR ... Jazz à Bakou

Indépendante depuis 1991 et s'étant remise des crises (sociales, politiques et économiques) dues à l'ère post-soviétique, Bakou est aujourd'hui une ville prospère qui se veut tournée vers le monde ... de la musique.

Moins célèbre, il est vrai que les festivals de Vienne, de Juan-les-Pins ou de Marciac, le festival de Jazz de Bakou commence à faire, néanmoins, son petit bonhomme de chemin.

Né en 2005, cet événement se déroulant chaque année au mois d'octobre (en 2018, du 14 au 28 octobre) accueille les festivaliers du monde entier, admirateurs venus écouter des jazzmans internatio-

naux et locaux.

Si vous pensez que le jazz est né aux États-Unis avec les descendants des esclaves noirs venus d'Afrique, vous n'avez assurément pas tort ! Mais vous n'auriez pas tort non plus en affirmant que sa deuxième naissance a lieu en Azerbaïdjan ; et à Bakou précisément !

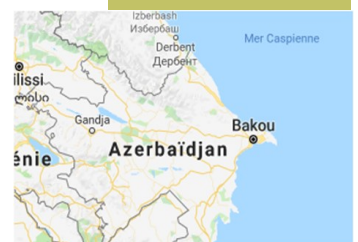
Le jazz en Azerbaïdjan est, en effet, une véritable institution, une tradition forte et appréciée dont les racines sont solidement ancrées dans la culture locale.

Cela fait depuis le début du XXème siècle qu'on joue du jazz en Azerbaïdjan. Dans l'ancienne Union soviétique, Bakou était l'un des fiefs de ce

genre musical avec Saint-Pétersbourg et Riga.

Le type de jazz azerbaïdjanais le plus connu, le jazz mugham qui combine jazz traditionnel américain et mugham. Un genre musical azerbaïdjanais qui mêle poésie classique et improvisation.

Le jazz mugham a acquis une grande notoriété dans les années 50 et 60 sous l'influence du compositeur Rafiq Babayev et de son Gaya Quartet et du pianiste et compositeur de jazz Vagif Mustafazadeh. D'ailleurs le légendaire trompettiste américain de jazz Dizzy Gillespie admirait beaucoup ce type de jazz. On ne peut que lui faire confiance !



Géographiquement, Bakou est une ville à faible altitude située au bord de la mer Caspienne.

Depuis 1920, date à laquelle elle devient la capitale de la République soviétique d'Azerbaïdjan, et jusqu'à la fin de l'U.R.S.S, elle est cette ville industrielle et industrielle, dont les gisements gaziers et pétroliers fournissent à l'Europe les sources d'énergie nécessaires à son développement.

Source : Google Maps

## RECETTE ... Petites bouchées à la forshmak & consommé de tomate

### Petites bouchées à la forshmak, Consommé de tomate

Préparation : 50 mn

Personnes : 4 à 6

#### Ingrédients :

##### Bouchées à la forshmak

- 500 g de pommes de terre
- 1 filet de hareng, fumé ou non, de taille moyenne
- 50 g de mie de pain
- 1 œuf dur
- 1 pomme Granny Smith
- 1 petite poignée de noix
- 20 g d'oignon rouge
- 1 bol de chapelure
- quelques brins de coriandre
- 10 cl de lait
- vinaigre, huile d'olive
- jus de citron
- sel

##### Consommé de tomate :

- 2 ou 3 tomates
- 1 tronçon de concombre (environ 10 cm)
- 3 ou 4 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 1/2 cuillère à café de cumin en poudre
- quelques feuilles de persil

#### Réalisation :

##### forshmak.

Épluchez la pomme, coupez-la en morceaux grossiers et ôtez-en le cœur. Rincez la coriandre. Faites tremper le pain et le hareng dans le lait. Placez-les, sans le lait, dans le bol d'un robot, ajoutez l'oignon rouge, la noix, la pomme, l'œuf dur, la coriandre avec un filet de vinaigre. Mixez. Ajoutez un filet d'huile d'olive et un filet de jus de citron pour obtenir le forshmak.

##### Bouchées :

Placez les pommes de terre dans l'eau froide salée et faites les cuire environ 20 mn, pour qu'elles soient tendres.

Préchauffez la friteuse à 180°. Épluchez les pommes de terres, écrasez-les en purée tout en y ajoutant le forshmak (vous devez obtenir une purée assez épaisse). Formez des boulettes d'environ 3 cm de diamètre, passez-les dans la chapelure puis faites-les frire pendant 4 à 6 mn. Égouttez-les sur du papier absorbant. Dégustez chaud, tel quel, ou bien composez des bouchées en verrines. Servez avec une bière blonde ou un Riesling.

##### Consommé de tomate :

Mixez les tomates, l'huile d'olive et le cumin au robot et répartissez ce mélange dans des verres. Détaillez de petits bâtonnets de concombre, sans l'éplucher, et déposez-les sur la préparation de tomate. Ajoutez une ou deux feuilles de persil. Disposez deux pics sur le diamètre du verre, et placez-y les boulettes.

